

Dan

Chapter 6

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
מֵאַהּ לְאַחַשְׁדֵּרְפָּנִיאַ מְלִכֹתָא עַל- וְהָקִים דָּרְיוֹשׁ קָרַם שָׁפַר
mia maliwali ufalme juu-ya- na-akaweka Dario mbele-ya Ilimpendeza
[H3969](#) [H0324](#) [H4437](#) [H5922](#) [H6966](#) [H1868](#) [H6925](#) [H8232](#)
וְעִשְׂרִין דִּי לְהוֹן בְּכֹל- מְלִכֹתָא:
na-ishirini ambao watakuwa ufalme
[H6243](#) [H1768](#) [H1934](#) [H3606](#) [H4437](#)

Ilimpendeza Dario kuteua wakuu 120 kutawala katika ufalme wake wote,

2
וְעֵלָא מְנַהוֹן סְרַכְיִן תְּלָתָא דִּי דְנִיָּאל חַד- מְנַהוֹן דִּי- לְהוֹן
Na-juu-yao kutoka-kwao wakuu watatu ambao Danieli mmoja- wao ili- wawe
[H5924](#) [H4481](#) [H5632](#) [H8532](#) [H1768](#) [H1841](#) [H2298](#) [H4481](#) [H1934](#)
אַחַשְׁדֵּרְפָּנִיאַ אַלְיִן יְהָבִין לְהוֹן טַעֲמָא וּמְלָכָא לָא- לְהֵנָּה נִזְקָ:
maliwali hawa wakitoa kwao taarifa na-mfalme kuwa akidhurka
[H0324](#) [H0459](#) [H3052](#) [H2941](#) [H4430](#) [H3809](#) [H1934](#) [H5142](#)

pamoja na wasimamizi watatu juu yao, ambao mmoja wao alikuwa Danieli. Wakuu walitoa hesabu kwa hao wasimamizi ili mfalme asipate hasara.

3
אֲדִינִן דְנִיָּאל דְנָה הָוֵא מְתַנְצָח עַל- סְרַכְיִא וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנִיאַ כָּל- קָבֵל
Ndipo Danieli huyu alikuwa akizidi juu-ya- wakuu na-maliwali kwa-sababu- ya-
[H0116](#) [H1841](#) [H1836](#) [H1934](#) [H5330](#) [H5922](#) [H5632](#) [H0324](#) [H3606](#) [H6903](#)
דִּי רוּחַ וַתִּירָא בָּהּ וּמְלָכָא עֲשִׂית אֲלִימֹתָהּ עַל- כָּל-
kwamba roho bora ndani-yake na-mfalme alikuwa-akifikiri kumsimamisha juu-ya- wote-
[H1768](#) [H7308](#) [H3493](#) [H4430](#) [H6246](#) [H6966](#) [H5922](#) [H3606](#)
מְלִכֹתָא:
ufalme
[H4437](#)

Basi Danieli alijidhihirisha, miongoni mwa wasimamizi na wakuu kwa sifa zake za kipekee hata mfalme akapanga kumweka juu ya ufalme wote.

4
אֲדִינִן סְרַכְיִא וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנִיאַ הוּוּ בְעִין עֵלָה לְהַשְׁכָּחָה לְדִנְיָאֵל
Ndipo wakuu na-maliwali walikuwa wakitafuta sababu kupata dhidi-ya-Danieli
[H0116](#) [H5632](#) [H0324](#) [H1934](#) [H1156](#) [H5931](#) [H7912](#) [H1841](#)
מִצָּד מְלִכֹתָא וְכָל- עֵלָה וּשְׁחִיתָהּ לָא- יְכַלִּין לְהַשְׁכָּחָה כָּל- קָבֵל
kuhusu ufalme na-kila- sababu na-kosa waku- hawaku- weza kupata kwa-sababu- ya-
[H6655](#) [H4437](#) [H3606](#) [H5931](#) [H7844](#) [H3809](#) [H3202](#) [H7912](#) [H3606](#) [H6903](#)
דִּי- מְהִימֵן הוּוּ וְכָל- שָׁלוֹן וּשְׁחִיבִיפּוּ לָא- הַשְׁתַּכַּחַת עֲלוּהֵי:
kuwa- mwaminifu yeye na-kila- kosa na-uharibifu haku- patikana juu-yake
[H1768](#) [H0540](#) [H1932](#) [H3606](#) [H7960](#) [H7844](#) [H3809](#) [H7912](#) [H5922](#)

Walipofahamu hilo, wakuu na wasimamizi wakajaribu kutafuta sababu za kumshtaki Danieli kuhusu usimamizi wake wa shughuli za serikali, lakini hawakuweza kufanikiwa. Hawakuweza kupata kosa kwake, kwa sababu alikuwa mwaminifu, wala hakupatikana na upotovu au uzembe.

5 אָדוּן גַּבְרִיאַל אֱלֹהִים אֱמֶרִין וְיֵי לָא נְהַשְׁכַּח לְדַנְיָאֵל דְּנָהּ כָּל-
 Ndipo watu hawa wakasema kwamba hatuta- pata huyu dhidi-ya-Danieli yoyote-
[H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H0560](#) [H1768](#) [H3809](#) [H7912](#) [H1841](#) [H1836](#) [H3606](#)

עֲלָא לְהוֹן הַשְׁכַּחְנָה עֲלוּהֵי בְּרַת אֱלֹהֵהּ: מ
 sababu isipokuwa tupate juu-yake katika-sheria-ya Mungu-wake
[H5931](#) [H3861](#) [H7912](#) [H5922](#) [H1882](#) [H0426](#)

Mwishoni watu hawa walisema, “Kamwe hatutapata msingi wa mashtaka dhidi ya huyu Danieli isipokuwa iwe inahusiana na sheria ya Mungu wake.”

6 אָדוּן סְרַכְיָא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנֵא אֱלֹן הַרְגִישׁוּ עַל- מַלְכָּא וְכֹן וַאֲמַרְיִן
 Ndipo wakuu wakuu na-maliwali hawa walikurupuka kwa- mfalme na-hivyo wakamwambia
[H0116](#) [H5632](#) [H0324](#) [H0459](#) [H7284](#) [H5922](#) [H4430](#) [H3652](#) [H0560](#)

לָהּ דָּרְיוֹשׁ מַלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי: מִלֵּלֵי דָרְיוֹשׁ מַלְכָּא
 yeye Dario mfalme uishi milele
[H1868](#) [H4430](#) [H5957](#) [H2418](#)

Basi wasimamizi na wakuu wakaingia kwa mfalme kama kikundi wakasema, “Ee Mfalme Dario, uishi milele!”

7 אַתְיֵשׁטוּ וְכָל סְרַכְיָא מַלְכוּתָא סִנְיָא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנֵא הַדְּבָרִיאַ וּפְחוּתָא
 Wameshauriana wote wakuu-wa ufalme magavana na-maliwali washauri na-watawala
[H3606](#) [H5632](#) [H4437](#) [H5460](#) [H0324](#) [H1907](#) [H6347](#)

לְקִימָה קִים מַלְכָּא וּלְתַקְפָּה אֶסְרִי דֵי כָּל- דֵי יִבְעָה בְּעִי וּמְנָד
 kuweka amri-ya mfalme na-kuthibitisha zuio kwamba yeyote- ambaye- ombi
[H6966](#) [H7010](#) [H4430](#) [H8631](#) [H0633](#) [H1768](#) [H3606](#) [H1768](#) [H1156](#) [H1159](#)

מֶן- כָּל- אֱלֹהֵי מֶן- וְאַיִשׁ עַד- יוֹמִין תֵּלְתִין לְהוֹן מְנָד
 kutoka-kwa- yeyote- mungu au-binadamu hadi- siku thelathini isipokuwa kutoka-kwako
[H4481](#) [H3606](#) [H0426](#) [H0606](#) [H5705](#) [H3118](#) [H8533](#) [H3861](#) [H4481](#)

מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגַב אַרְיוֹתָא:
 mfalme atatupwa ndani-ya-tundu-la simba
[H4430](#) [H7412](#) [H1358](#) [H0744](#)

Wasimamizi wa ufalme, wasaidizi, wakuu, washauri na watawala wote wamekubaliana kwamba mfalme atoe sheria na kukazia amri kuwa yeyote atakayetoe dua kwa mungu au mwanadamu yeyote katika muda huu wa siku thelathini zijazo, isipokuwa kwako wewe, ee mfalme, atupwe ndani ya tundu la simba.

8 כְּעֵן מַלְכָּא תְקִים אֶסְרָא וְתַרְשָׁם כְּתָבָא דֵי לָא לְהַשְׁנִיחָה
 Sasa mfalme weka zuio na-tia-sahihi andiko ambalo hali- badilishwe
[H3705](#) [H4430](#) [H6966](#) [H0633](#) [H7560](#) [H3792](#) [H1768](#) [H3809](#) [H8133](#)

כְּדַת- מְדִי וַפְרָס דֵי- לָא תְעָדָא:
 kama-sheria-ya- Wamedi na-Waajemi ambayo- hatilishwe
[H1882](#) [H4076](#) [H6540](#) [H1768](#) [H3809](#) [H5709](#)

Sasa, ee mfalme, toa amri na uiandike ili isiweze kubadilishwa: kulingana na sheria za Wamedi na Waajemi, ambazo haziwezi kubatilishwa.”

9 כָּל- קָבֵל דְּנָהּ מַלְכָּא דָּרְיוֹשׁ רְשָׁם כְּתָבָא וְאַסְרָא:
 Kwa-sababu hili mfalme Dario alitia-sahihi andiko na-zuio
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H4430](#) [H1868](#) [H7560](#) [H3792](#) [H0633](#)

Hivyo Mfalme Dario akaiweka amri hiyo katika maandishi.

לְבֵיתָהּ	עַל	כָּתַבְא	רְשִׁים	דִּי-	יָדַע	כְּדִי	וְדָנְיָאֵל	
nyumba-yake	aliingia	andiko	limetolewa-sahihi	kwamba-	alijua	wakati	Na-Danieli	
H1005	H5954	H3792	H7560	H1768	H3046	H1768	H1841	
וּזְמַנִּין	יְרוּשָׁלַם	נָגַד	בְּעֵלֵיתָהּ	לָהּ	פְּתִיתוֹן	וּכְוִין		
na-mara	Yerusalemu	kuelekea	katika-chumba-chake-cha-juu	kwake	wazi	na-madirisha		
H2166	H3390	H5049	H5952		H6606	H3551		
וּמוֹרָא	וּמְצֻלָא	בְּרִכּוּהֵי	עַל-	בְּרָד	וְתוּא	בְּיוֹמָא	תְּלָתָהּ	
na-akishukuru	na-akiomba	magoti-yake	juu-ya-	akipiga-magoti	yeye	kwa-siku	tatu	
H3029	H6739	H1291	H5922	H1289	H1932	H3118	H8532	
מִן-	עָבַד	הוּא	דִּי-	קָבַל	כָּל-	אֱלֹהֵהּ	קָדַם	
kutoka-	akifanya	alikuwa	ya-kuwa-	kwa-sababu-	kama-vile-	Mungu-wake	mbele-ya	
H4481	H5648	H1934	H1768	H6903	H3606	H0426	H6925	
						ס	קָדַמַת	
						.	הִלִּי	קַבְלָא-יָא
							H1836	H6928

Basi Danieli alipofahamu kuwa amri ile imetangazwa, alikwenda nyumbani kwenye chumba chake cha ghorofani ambako madirisha yalifunguka kuelekea Yerusalemu. Akapiga magoti na kuomba mara tatu kwa siku, akimshukuru Mungu wake kama alivyokuwa akifanya mwanzoni.

קָדַם	וּמְתַחְנֵן	בְּעָא	לְדָנְיָאֵל	וְהַשְׁכּוּחַ	תְּרֻשׁוֹ	אֱלֹהֵי	וּבְרִיָא	אֲדִין	
mbele-ya	na-akisihi	akiomba	Danieli	na-wakamkuta	walikurupuka	hawa	watu	Ndipo	
H6925	H2604	H1156	H1841	H7912	H7284	H0479	H1400	H0116	
							אֱלֹהֵהּ:		
							Mungu-wake		
							H0426		

Ndipo watu hawa wakaenda kama kikundi na kumkuta Danieli akiomba na kumsihi Mungu kwa ajili ya msaada.

אָסַר	הֵלָא	מַלְכָא	אָסַר	עַל-	מַלְכָא	קָדַם-	וְאָמְרִין	קְרִיבֵי	בְּאֲדִין	
zuo	je	mfalme	zuo-la	kuhusu-	mfalme	mbele-ya-	na-wakasema	walikaribia	Ndipo	
H0633	H3809	H4430	H0633	H5922	H4430	H6925	H0560	H7127	H0116	
אֱלֹהֵי	כָּל-	מִן-	יִבְעֵהּ	דִּי-	אִנְשׁ	כָּל-	דִּי	רְשֻׁמָּהּ		
mungu	yeyote-	kutoka-kwa-	ataomba	ambaye-	mtu	yeyote-	kwamba	ulitia-sahihi		
H0426	H3606	H4481	H1156	H1768	H0606	H3606	H1768	H7560		
וְתַרְמָא	מַלְכָא	מִנְדָא	לְהֵן	תְּלָתִין	יּוֹמִין	עַד-	וְאִנְשׁ			
atutupwa	mfalme	kutoka-kwako	isipokuwa	thelathini	siku	hadi-	au-binadamu			
H7412	H4430	H4481	H3861	H8533	H3118	H5705	H0606			
כְּדָת-	מַלְחָא	יִצְיָבָא	וְאָמַר	מַלְכָא	עָנָה	אֲרִיּוּתָא	לְגֹב			
kama-sheria-ya-	jambo	ni-kweli	na-akasema	mfalme	akajibu	simba	ndani-ya-tundu-la			
H1882	H4406	H3330	H0560	H4430	H6032	H0744	H1358			
				תְּעָדָא:	הָא	דִּי-	וּפְרָס	מְדִי		
				batilishwe	hai-	ambayo-	na-Waajemi	Wamedi		
				H5709	H3809	H1768	H6540	H4076		

Basi wakaenda kwa mfalme na kusema naye kuhusu amri ya mfalme: "Je, hukutangaza amri kwamba kwa muda huu wa siku thelathini zijazo mtu yeyote ambaye atamwomba mungu au mwanadamu yeyote isipokuwa wewe, ee mfalme, angetupwa ndani ya tundu la simba?" Mfalme akajibu, "Amri ndivyo ilivyo, kulingana na sheria za Wamedi na Waajemi, ambazo haziwezi kubatilishwa."

מִן- kutoka- H4481	דִּי ambaye H1768	דְּנִיאֵל Danieli H1841	כִּי kwamba H1768	מַלְכָּא mfalme H4430	קְרָם mbele-ya H6925	וְאָמְרִין na-wakasema H0560	עֲנֹו wakajibu H6032	בְּאֵדִין Ndipo H0116
מַלְכָּא mfalme H4430	(עֲלֵךְ) (juu-yako) H5921	[עֲלֵךְ] [juu-yako] H5922	שָׁם weka H7761	לֹא- haku- H3809	יְהוּדָא Yuda H3061	כִּי wa H1768	וְלוֹתָא uhamisho H1547	בְּנֵי miongoni-mwa-wana-wa H1123
בָּעָא anaomba H1156	כְּיוֹמָא kwa-siku H3118	תְּלָתָהּ tatu H8532	וּזְמַנִּין na-mara H2166	רְשָׁמָתָהּ ulitia-sahihi H7560	כִּי ambalo H1768	אֶסְרָא zuio H0633	וְעַל- na-juu-ya- H5922	טַעֲמֵם uangalifu H2942

כְּעִוְתָהּ:
ombi-lake
[H1159](#)

Ndipo wakamwambia mfalme, "Danieli, ambaye ni mmoja wa mahamisho kutoka Yuda, hakuheshimu, ee mfalme, wala hajali amri uliyoiweka kwa maandishi. Bado anaomba mara tatu kwa siku."

דְּנִיאֵל Danieli H1841	וְעַל na-juu-ya H5922	עֲלוּהִי juu-yake H5922	בְּאֵשׁ alihuzunika H0888	שִׁנְיָא sana H7690	שִׁמְעֵ alisikia H8086	מַלְתָּא jambo H4406	כְּדִי wakati H1768	מַלְכָּא mfalme H4430	אֵדִין Ndipo H0116
לְהַצְלִיחָהּ: kumwokoa H5338	מִשְׁתַּדֵּר akijitahidi H7712	הִיא alikuwa H1934	שִׁמְשָׂא jua H8122	מִעֲלֵי jua-kutua H4606	וְעַד- na-hadi H5705	לְשִׁיבֹוּתָהּ kumwokoa H7804	בָּל moyo H1079	שָׁם akaweka H7761	

Wakati mfalme aliposikia hili, akahuzunika mno. Akakusudia kumwokoa Danieli, hivyo akafanya kila jitihada ya kumwokoa hadi jua likatua.

דַּע jua H3046	לְמַלְכָּא kwa-mfalme H4430	וְאָמְרִין na-wakasema H0560	מַלְכָּא mfalme H4430	עַל- kwa- H5922	הַרְקִשׁוּ walikurupuka H7284	אֵלֶיךָ hawa H0479	וְגַבְרִיאֵל watu H1400	בְּאֵדִין Ndipo H0116
וּכְיֵם na-amri H7010	אֶסְרָא zuio H0633	כֹּל- yoyote- H3606	כִּי- kwamba- H1768	וּפְרָס na-Waajemi H6540	לְמַדֵּי ya-Wamedi H4076	דֵּת sheria H1882	כִּי- kwamba- H1768	מַלְכָּא mfalme H4430
				לְהַשְׁנִיחָהּ: badilishwe H8133	לֹא hai- H3809	יְהָקִים anasimamisha H6966	מַלְכָּא mfalme H4430	כִּי- ambayo- H1768

Ndipo wale watu wakamwendea mfalme kama kikundi na kumwambia, "Ee mfalme, kumbuka kwamba kulingana na sheria ya Wamedi na Waajemi, hakuna amri wala sheria ambayo mfalme ameitoa inayoweza kubadilishwa."

כִּי la H1768	לְגַבְרִיאֵל ndani-ya-tundu-la H1358	וּרְמוֹ na-wakamtupa H7412	לְדָנִיאֵל Danieli H1841	וְהִתִּיבֵנִי na-wakamleta H0858	אָמַר akaamuru H0560	מַלְכָּא mfalme H4430	בְּאֵדִין Ndipo H0116	
(אֲנֵת) (wewe) H0607	[אֲנֵתָהּ] [wewe] H0607	כִּי ambaye H1768	אֶלְהֵךְ Mungu-wako H0426	לְדָנִיאֵל kwa-Danieli H1841	וְאָמַר na-akasema H0560	מַלְכָּא mfalme H4430	עֲגָה akajibu H6032	אֲרִיֹוּתָא simba H0744
				יְשִׁיבֹוּכֵךְ: atakuokoa H7804	הִיא Yeye H1932	בְּתִדְרִיא daima H8411	לֵהּ Yeye H6399	פְּלַח- unamwabudu- H6399

Basi mfalme akatoa amri, nao wakamleta Danieli, na wakamtupa ndani ya tundu la simba. Mfalme akamwambia Danieli, "Mungu wako unayemtumikia daima na akuokoe!"

וְחַתְּמֶהּ	נִבְּא	פֶּם	עַל-	וְשִׁמַּת	חֶדְה	אֶבֶן	וְהִיטִית	17
na-akatia-muhuri	tundu	mdomo-wa	juu-ya-	na-likawekwa	moja	jiwe	Na-likaletwa	
H2857	H1358	H6433	H5922	H7761	H2298	H0069	H0858	

זָכּוּ	תִּשְׁנֵא	לֹא-	יִי	רִבְּרִבְנוּהִי	וּבְעֵזְקָת	בְּעֵזְקָתָהּ	מִלְכָּא
kusudi	badilishwe	isi-	ili-	wakuu-wake	na-kwa-pete-za	kwa-pete-yake	mfalme
H6640	H8133	H3809	H1768	H7261	H5824	H5824	H4430

בְּדַנְיָאֵל:
kuhusu-Danieli
[H1841](#)

Jiwe likaletwa na kuwekwa kwenye mdomo wa tundu, naye mfalme akalitia muhuri kwa pete yake mwenyewe pamoja na kwa pete za wakuu wake, ili hali ya Danieli isiweze kubadilishwa.

הַנִּעַל	לֹא-	וּדְחִנוּ	טִוְת	וּבֵת	לְהִיכְלֵה	מִלְכָּא	אֶזְל	אֶדְיוֹן	18
letwa	haku-	na-burudani	kufunga	na-akalala	jumba-lake	mfalme	akaenda	Ndipo	
H5954	H3809	H1761	H2908	H0956	H1965	H4430	H0236	H0116	

עַלֹּהִי:	נִדְת	וְשִׁנְתָהּ	קְדָמוּהִי
juu-yake	ulimkimbia	na-usingizi-wake	mbele-yake
H5922	H5075	H8139	H6925

Kisha mfalme akarudi kwenye jumba lake la kifalme, naye usiku kucha hakula chakula wala kutumia viburudisho alivyoletewa. Lakini hakuweza kulala.

דִּי-	לִנְבָא	וּבְהִתְבַּהֲלָהּ	בְּנִנְהָא	יְקוּם	בְּשַׁפְרָפְרָא	מִלְכָּא	בְּאֶדְיוֹן	19
la-	tundu-la	na-kwa-haraka	asubuhi-na-mapema	akaamka	alfajiri	mfalme	Ndipo	
H1768	H1358	H0927	H5053	H6966	H8238	H4430	H0116	

אֶזְל:
akaenda
[H0236](#)
אֶרִינְתָא
simba
[H0744](#)

Asubuhi na mapema, mfalme akaondoka na kuharakisha kwenda kwenye tundu la simba.

מִלְכָּא	עִנְה	זַעֲק	עֲצִיב	בְּקַל	לְדַנְיָאֵל	לִנְבָא	וּכְמִקְרִיבָהּ	20
mfalme	akajibu	alilia	ya-huzuni	kwa-sauti	kwa-Danieli	tundu	Na-alipokaribia	
H4430	H6032	H2200	H6088	H7032	H1841	H1358	H7127	

יִי	אֶלְהֵהּ	חַיָּא	אֶלְהָא	עַבְד	דַּנְיָאֵל	לְדַנְיָאֵל	וְאָמַר
ambaye	Mungu-wako	aliye-hai	Mungu	mtumishi-wa	Danieli	kwa-Danieli	na-akasema
H1768	H0426	H2417	H0426	H5649	H1841	H1841	H0560

אֶרִינְתָא:	מִן-	לְשִׁיבוּתָהּ	הִיכַל	בְּתַדְרִיא	לֵה	פְּלַח-	(אֶנְתְּ)	[אֶנְתְּהָן]
simba	kutoka-kwa-	kukuokoa	ameweza	daima	Yeye	unamwabudu-	(wewe)	[wewe]
H0744	H4481	H7804	H3202	H8411		H6399	H0607	H0607

Wakati alipokaribia lile tundu, akamwita Danieli kwa sauti ya uchungu, "Danieli, mtumishi wa Mungu aliye hai! Je, Mungu wako unayemtumikia daima, ameweza kukuokoa kwa simba?"

חַיִּי:	לְעֵלְמִין	מִלְכָּא	מִלְל	מִלְכָּא	עַם-	דַּנְיָאֵל	אֶדְיוֹן	21
uishi	milele	mfalme	aliongea	mfalme	na-	Danieli	Ndipo	
H2418	H5957	H4430	H4449	H4430	H5974	H1841	H0116	

Danieli akajibu, "Ee mfalme, uishi milele!"

וְלֹא na-hawaku- H3809	אַרְיוֹתָא simba H0744	פִּם vinywa-vya H6433	וּסְגַר na-akafunga H5463	מַלְאִיכָה malaika-wake H4398	שָׁלַח alituma H7972	אַלְהֵי Mungu-wangu H0426		
וְאַף na-pia H0638	לִי kwangu	הִשְׁתַּכַּחַת ulipatikana H7912	זָכוּ usafi H2136	קָדְמוֹהֵי mbele-yake H6925	דֵּי kuwa H1768	כָּל- ya- H6903	כָּל- kwa-sababu- H3606	חֲבָלוֹנֵי nidhuru H2255
		עֲבַדְתָּ: nilichofanya H5648	לָא si-kitu- H3809	חֲבוּלָה ubaya H2248	מַלְכָּא mfalme H4430	(קָדְמוֹ) (mbele-yako) H6925	[קְדַמִּיד] [mbele-yako] H6925	

Mungu wangu alituma malaika wake, naye akafunga vinywa vya hawa simba. Hawajanidhuru, kwa sababu nilionekana sina hatia mbele zake. Wala kamwe sijafanya jambo lolote baya mbele yako, ee mfalme.”

מִן- kutoka- H4481	לְהִנְסָקָה kutolewa H5267	אַמְרֵי akaamuru H0560	וּלְדַנְיָאֵל na-kwa-Danieli H1841	עֲלוּהֵי juu-yake H5922	טָאֵב alifurahi H2868	שָׁנִיא sana H7690	מַלְכָּא mfalme H4430	בְּאֲדִינֵי Ndipo H0116	
כִּי kwake H1768	הִשְׁתַּכַּח kupatikana H7912	לֵא- hali- H3809	וְכָל- jeraha H2257	וְכָל- na-hakuna- H3606	נְכָא tundu H1358	מִן- kutoka- H4481	דַּנְיָאֵל Danieli H1841	וְהִסָּק na-akatolewa H5267	נְכָא tundu H1358
					בְּאֲלֵהֵי: Mungu-wake H0426	הֵימֵן aliamini H0540	דֵּי kwa-sababu H1768		

Mfalme akafurahi mno, naye akatoa amri Danieli atolewe kutoka kwa lile tundu. Danieli alipotolewa kutoka kwa lile tundu, hakukutwa na jeraha lolote, kwa sababu alikuwa amemtumaini Mungu wake.

דֵּי ya H1768	קָצְוֹהֵי mashtaka-yake H7170	אַכְלוּ walishtaki H0399	דֵּי- ambao- H1768	אַלְהֵי hao H0479	וְהִתִּיּוּ watu H1400	וְהִתִּיּוּ na-waliletwa H0858	מַלְכָּא mfalme H4430	וְאַמְרֵי Na-akaamuru H0560	
	וּנְשִׂיָהוֹן na-wake-zao H5389	בְּנֵיָהוֹן watoto-wao H1123	אַנְוֵן wao H7412	רְמוֹ walitupwa H7412	אַרְיוֹתָא simba H0744	וּלְנֵב na-ndani-ya-tundu-la H1358	דַּנְיָאֵל Danieli H1841		
	אַרְיוֹתָא simba H0744	בְּהוֹן juu-yao H7981	שְׁלֵטוֹ walipanda H7981	דֵּי- wakati- H1768	עֵד hadi H5705	נְכָא tundu H1358	לְאַרְעֵית chini-ya H0773	מִטּוֹ fika H4291	וְלֹא- na-hawaku- H3809
					וְהִתִּיּוּ: walivunja H1855	וְהִתִּיּוּ yao H1635	וְכָל- na-mifupa-yao-yote- H3606		

Kwa amri ya mfalme, wale watu waliokuwa wamemshtaki Danieli kwa uongo waliletwa na kutupwa ndani ya lile tundu la simba, pamoja na wake zao na watoto wao. Nao kabla hawajafika chini kwenye sakafu ya lile tundu, simba wakawakamata na kusaga mifupa yao yote.

דֵּי- ambao- H1768	וּלְשֵׁנָא na-lugha H3961	אַמְבִּיא makabila H0524	עֲמַמְיָא mataifa H5972	לְכָל- kwa-wote- H3606	כְּתַב aliandika H3790	מַלְכָּא mfalme H4430	דַּרְיוֹשׁ Dario H1868	בְּאֲדִינֵי Ndipo H0116
		יִשְׁנָא: iongezeke H7680	שְׁלֵמְכוֹן amani-yenu H8001	אַרְעָא dunia H0772	בְּכָל- katika-yote- H3606	(דַּרְיוֹשׁ) (wanaishi) H1753	[דַּרְיוֹשׁ] [wanaishi] H1753	

Kisha Mfalme Dario akawaandikia kabila zote za watu, mataifa, na watu wa kila lugha katika nchi yote: “Ninyi na mstawi sana!

מְלֻכּוֹתַי	שְׁלֹטֹן	בְּכָל-	וְדִי	טְעַם	שִׁים	קְדָמִי	מִן-
ufalme-wangu	utawala-wa	katika-kila-	kwamba	amri	imetolewa	mbele-yangu	Kutoka-
H4437	H7985	H3606	H1768	H2942	H7761	H6925	H4481
דִּי-	אֱלֹהֵהּ	קְדָם	מִן-	וְדַקְלִין	(וְזִיעִין)	[וְזִיעִין]	לְהִנּוֹן
-	Mungu-wa	mbele-ya	kutoka-	na-wakiogopa	(wakitetemeka)	[wakitetemeka]	wawe
H1768	H0426	H6925	H4481	H1763	H2112	H2112	H1934
דִּי-	וּמְלֻכּוֹתֶיהָ	לְעֵלְמִין	וְקִדְמָה	חַיָּה	אֱלֹהָהּ	וְהוּא	דַּנִּיאֵל
ambao-	na-ufalme-Wake	milele	na-kudumu	aliye-hai	ni-Mungu	Yeye	kwa-kuwa-
H1768	H4437	H5957	H7011	H2417	H0426	H1932	H1768
				סוּפָא:	עַד-	וְשִׁלְטָנָהּ	תַּחְבֵּל
				mwisho	hadi-	na-utawala-Wake	haribika
				H5491	H5705	H7985	H2255
							hauta-
							H3809

“Natoa amri hii, kwamba katika kila sehemu ya ufalme wangu, lazima watu wamwogope na kumheshimu Mungu wa Danieli. “Kwa maana yeye ni Mungu aliye hai, naye hudumu milele, ufalme wake hautaangamizwa, nao utawala wake hauna mwisho.

דִּי	וּבְאֲרַעָא	בְּשִׁמְיָא	וְתַמְהִין	אִתִּין	וְעַבְדִּי	וּמְצִיל	מְשִׁיב
ambaye	na-duniani	mbinguni	na-maajabu	ishara	na-kufanya	na-kuponya	Anayeokoa
H1768	H0772	H8065	H8540	H0852	H5648	H5338	H7804
			אֲרִינְתָא:	גִּד	מִן-	לְדַנִּיאֵל	שִׁיב
			simba	mkono-wa	kutoka-kwa-	Danieli	alimuokoa
			H0744	H3028	H4481	H1841	H7804

Huponya na kuokoa; hufanya ishara na maajabu mbinguni na duniani. Amemwokoa Danieli kutoka nguvu za simba.”

כּוֹרֶשׁ	וּבְמְלָכוֹת	דַּרְיוֹשׁ	בְּמְלָכוֹת	הַצֶּלַח	הַיּוּ	וְדַנִּיאֵל
Koreshi	na-katika-ufalme-wa	Dario	katika-ufalme-wa	alifanikiwa	huyu	Na-Danieli
H3567	H4437	H1868	H4437	H6744	H1836	H1841
				פ	(פְּרַסְאָה):	[פְּרַסְאָה]
				.	(Mwajemi)	[Mwajemi]
					H6543	H6543

Hivyo Danieli akastawi wakati wa utawala wa Dario, na utawala wa Koreshi Mwajemi.